

ENGLISH c.v.

Born in 1962 and member of Academia Europaea, Francesco Stella is full professor of Medieval Latin Literature at the University of Siena, where he also teaches Digital Philology. From 2004 to 2010 he has been head of the Dept. of Classics and Cultural Heritage and director of the *Center for Comparative Studies "I Deug-Su"*. Since 2008 he is director of the Master Program on *Digital Edition*.

His main research fields have been on one side comparative literature, on the other side technique, edition and interpretation of the Christian and medieval Latin poetry from late Antiquity to Petrarch. Among the volumes he has written: *La poesia carolingia latina a tema biblico* (CISAM 1993); *La poesia carolingia* (texts and translations with commentary, Le Lettere 1995); *Poesia e teologia I L'Occidente latino fra IV e VIII secolo* (Jaca Book 2001), and the following chapters about the relationships between poetry and theology in Carolingian times and in the Scholastic and Humanistic Ages (*Figure del Pensiero Medievale* III and VI, Città Nuova 2010); the translation with commentary of Walafrid Strabos' *Visio Wettini* (Pacini 2009), Einhard's *Translatio Marcellini et Petri* (Pacini 2009), *Gesta Berengarii* (Pacini 2009), *Ysengrimus* book I (Pacini 2009), *Testo letterario e analisi digitale* (Carocci 2018), the double volume *Unconventional approaches to medieval Latin literature I The Carolingian Revolution II Digital philology and Quantitative Criticism* (Brepols 2020), and *Il testo e l'immagine: Fonti letterarie per l'arte medievale*, (Mondadori Education 2021).

He coordinated the Italian version of the *Legenda Aurea* by Iacopo da Varazze (SISMEL 2007, together with G. Maggioni) and is chief editor of the digital and print edition *Corpus Rhythmorum Musicum*, vol. I *Songs from non-liturgical sources* (SISMEL 2007, together with Sam Barrett: see website www.corimu.unisi.it) and *Hagiographica Coreana* (together with Ahn Jaewon, Pacini 2007, 2011, 2017). He also edited the proceedings *La Scrittura infinita. Bibbia e poesia dal Medioevo al '900*, 2 vols. (SISMEL 1999 and Olschki 2001); *Poetry of Early Medieval Europe*, (2 vols., SISME 2000 and 2003), *Digital philology and medieval texts* (with A. Ciula, Pacini 2007), *The Mechanic Reader* (with F. Ciotti, Pacini 2016), *Global Latin* (in « Itineraria » 19, SISMEL 2020).

He has been invited many times as speaker of conferences and lectures in Europe, Canada, USA and Korea and called for the assessment of projects or other selection procedures from France, Austria, United Kingdom, Hungary, Spain, USA, Belgium; he has been also visiting professor at the University Charles IV in Praha and at the University of Pécs in Hungary, and visiting scholar at Princeton University in 2011. He is editor since 1986 *Semicerchio. Rivista di poesia comparata* and editor of the series «Scrittori latini dell'Europa medievale» (Pacini Editore, Pisa).

International and National research projects coordinated by F. Stella

- 1996 European Ariane funded project *Montale translated by poets* and 1998 European Ariane funded project *Self-Translation in European Poetry*, both financed by the European Community.
- From 1998 to coordinated the European TMR funded project *Poetry of Early Medieval Europe*. 2003 coordinated the European Erasmus/IP project *Intercultural Workshop on Medieval Poetry and Digital Resources*.
- He directed 2007 and 2009 with P. Bourgain a Parigi the Italian-French Galileo project *Atelier numérique sur les textes et les manuscrits médiévaux*.
- He directed the international project *Digital Philology and Medieval Texts* (Interlink MIUR 2006-2010) with the universities of Salamanca, Paris, Burgos, Berlin.
- He coordinates the project *Hagiographica Coreana* financed 2007 by Korea Foundation di Seoul and 2010 ss. by the National University of Seoul.
- He coordinates the Siena unit of *Digital Edition of Medieval manuscripts* (DEMM) 2014-217, financed by the European Community (Erasmus-Key action), and took part as expert in the COST action *Medieval cultures on the web*, (2013-2016), in the project *Textométrie des sources historiques* of the Ecole Française di Roma, in the project « Interfaces » of the Centre for Medieval

Literature delle Università di Odense e York and in some projects of the Centre for Medieval Studies in Prague.

- Coordinated the Nazional project *Digital philology of Medieval Latin Texts* 2003-2005 and 2006-2008.
- 2009-11 coordinated the research unit of the project *Trivium 2009 on Artes dictaminis and letters-collections in XII century Italy*.
- 2012 to 2017 he was National coordinator of *ALIM* (Archivio della Latinità Italiana del Medioevo).
- 2017-2020 he is coordinator of the Siena unit of the National research project *ALIM*.
- 2018-2020 he will be responsible of the project *ELA* (Eurasian Latin Archive), funded by Regione Toscana, in cooperation with Seoul National University and some Japanese universities.
- 2020-2022 He is responsible of the project *RAMMSES* (Realtà Aumentata del Medioevo Musicale a Siena e nel Senese), sponsored by University of Siena, Regione Toscana, SISMELE, Aidilab, Biblioteca Comunale di Siena, Fondazione Montepaschi, Archivio di Stato di Siena.
- 2021 He has been awarded the *Gutenberg Chair* (Strasbourg) and directs a project about the relationship text/image in the Middle Ages at the University of Strasbourg.

Scientific memberships

Director of the series *Scrittori latini de Medioevo europeo* for the European program *Cultura* 2007-2013 (Pacini Editore).

Advisory Board of the SISMELE (Società Internazionale di Studi sul Medioevo Latino), of "Medioevo Latino" and *lector* of the *Clavis auctorum latinorum medii aevi*.

Advisory Board of CISLAB (Centro Interdipartimentale di Studi sui Beni Librari e Archivistici, Univ. di Siena).

Advisory Board of CISAM (Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo), Spoleto.

Advisory Board of Fondazione Franceschini, Florence.

Member of Fondazione Lorenzo Valla (Roma).

He has been vice-secretary of the Italian "Consulta Universitaria di Studi Latini".

Member of the Scientific board of university series and academic journals, among them:

"Mediaevalia & Humanistica" (U.S.A.), "Iacobus" (Spagna), "Traditio e Renovatio"

(Bergamo), "Classiques latins du Moyen Âge" (Paris), "Dumbarton

Oaks Medieval Library" (Harvard University, USA), "Fonti per la storia del medioevo" at ISIME (Istituto Storico Italiano per il Medioevo)

Member of the Committee for "Comparative History of Literatures in European Languages" (inside the International Comparative Literature Association) 2009-2015.

He takes part in international research project with LAMOP of Paris-Sorbonne, the Centre for Medieval Studies of Prague, INTERFACES project of the Centre for Medieval Literature at Odense, the European COST Action *Medieval Cultures on the Web* and other scholarly undertakings.

He is member of

-Academia Europaea (London),

-Accademia Colombaria (Firenze), and

-International academy of humanities computing and digital humanities (Hamburg)

Current activities

As a project leader, F. Stella coordinates the Siena unit of the Archivio della Latinità Italiana del medioevo (*ALIM*), the DIGIMED project of digital philology of medieval Latin texts and in particular of the *Corpus Rhythmorum Musicum*, the research group on the *Studium* of Arezzo and the XII and XIII centuries unpublished *artes dictandi*, the project DAS-MEMO and *ELA* (Eurasian Latin Archive) for the computing processing of the textual Latin corpora concerning the East Asia, and he is editing the handbook *Latin Literatures in Medieval and Early Modern times inside and*

outside Europe. A millennium history, for John Benjamin's, together with L. Dolezalova and D. Shanzer. He has been entrusted the national edition of Pacificus of Verona's works.

PUBLICATIONS
of Francesco Stella (b. 1962)

Essays and volumes on

Latin and Medieval Latin Language and Literature,

Comparative literature, History of Christianity, Metrics, and Digital Philology (marked by *)

27 articles on Journals, 25 book chapters, 9 monographs, 12 edited volumes, 49 conference papers (after invitation), 30 scientific dictionary and encyclopedias items (by 2016), 20 reviews, 5 chapters or books translations, 15 chapters of handbooks, 2 obituaries, dozens of popularizing articles

- 1) *Per una teoria dell'imitazione poetica cristiana: saggio di analisi sulle "Laudes Dei" di Draconzio*, "Invigilata Lucernis" 7-8 (1985-1986), pp. 193-224.
- 2) *Metri regolari in Ungaretti*, "Autografo" 10 (1987), pp. 44-68.
- 3) *Epiteti di Dio in Draconzio fra tradizione classica e cristiana*, "Civiltà Classica e Cristiana" a. VIII n. 1 (1987) pp. 601-33.
- 4) *Fra retorica e innografia: sul genere letterario delle "Laudes Dei" di Draconzio*; "Philologus" 132 (1988), pp. 258-74. Rec. W. Ehlers in "MLJ" 27 (1992) 232.
- 5) *Pretese nell'antichità: amnesia dogmatica e anticipazioni irrisolte* (su un'epigrafe africana del V sec.), "Testimonianze" 308 (sett. 1988) 28-33.
- 6) *Ristrutturazione topica ed estensione metaforica nella poesia cristiana. Da spunti draconziani*, "Wiener Studien" 102 (1989), pp. 213-45.
- 7) *Cantica veritatis. Paradigmi formali e sviluppo dei generi nella poesia carolingia a tema biblico*, Tesi di dottorato in Filologia Mediolatina, Università di Firenze, 1991, pp. 900.
- 8) "Il fonte della vita " di Audrado di Sens, "Poesia" 42, luglio-agosto 1991, pp. 19-22.

- 9) *Il carcere e il tempio. Corpo e piacere nel pensiero cristiano*, dossier a cura di Francesco Stella, in "Testimonianze" a. XXXIV n. 340 (dic. 1991), pp. 33-90, spec. *Introduzione*, pp. 33-44.

- 10) *La poesia carolingia latina a tema biblico*, Spoleto, Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 1993, pp. 630. Rec. da G. Ravasi su "Il Sole-24 Ore" 1994, P. Godman in "Studi Medievali" 1994, L. Wankenne in "Revue Bénédictine" 1995, M. Roberts in "Journal of Medieval Latin" 1995, P. Riché in "RHE" 1994, M.R. Petringa in "Sileno" 1995, A. Placanica in "Maia" 1996, J. Meyers in «Le Moyen Age» 1997, R. Savigni in «ASEse» 1996, G. Silagi in «DA» 1996/2, K. Smolak in «Wiener Studien» 1997; M. Pisini in «Commentarii» 1998; D. Nodes, "Speculum" 70 (1995) pp. 969-971

- 11) *Funzioni proppiane e codice bucolico nel "De fonte vitae" di Audrado di Sens*, relazione al Convegno "Gli umanesimi medievali", Firenze, 11-15 settembre 1993, Firenze, Sismel-Edizioni del Galluzzo 1998. Rec. "Schede Medievali" 34-35 (1994).

- 12) *La poesia carolingia* : introduzione, testi, traduzione e commento, Firenze, Le Lettere 1995, pp. 525. Rec. su "La Nazione" (G. Nardi, luglio 1995), "L'Espresso" (U. Eco, luglio 1995), "La Stampa/Tuttolibri" (A. Fo, sett. 1995), "Poesia" (R. Carifi, sett. 1995), RAI3 (C. Bologna), R. Andreotti ("il Manifesto"), S. Ramat ("il Giornale"), E. D'Angelo (BSL 1995), M.R. Petringa (Sileno 1995), M. Cipollini ("Erba d'Arno", 1995), M. Chiamenti ("Testo a Fronte" 1996/2), H.A. Bologna in «Latinitas» 1996/2, G. Germano in «Orpheus» 1996/2; T. Aveda in «Rassegna della letteratura italiana» 1996/1; P. Bourgain in «Bibliothèque de l'Ecole des Chartes» 1997; N. Bartolomucci in «Aufidus» 1997;

- 13) *La trasmissione nella letteratura: la poesia*, in *La Bibbia nella storia. Il Medioevo*, Bologna, Dehoniane 1996, pp. 47-63.

- 14) *Il verso europeo. Atti del seminario di metrica comparata (4 maggio 1994)*, a cura di F. Stella, Firenze 1995. Rec. «Orpheus» 1997/1, ALMA 1996 (Dolbeau).

- 15) *Gotescalco, la "scuola" di Reims e l'origine della rima mediolatina*, comunicazione al Convegno *Il verso europeo (Firenze, 4 maggio 1994)*, in *Il verso europeo* cit., pp. 159-65. Rec. "Orpheus" 1997/1.

- 16) *Margherita Porete. La laicità dell'assoluto*, in "Testimonianze" 378, ott. 1995, pp. 75-80.

- 17) *Interculturalità. Società, religioni, letterature*, fasc. speciale di «Testimonianze» aprile-maggio 1996, a cura di F. Stella, in partic. *Introduzione*, pp. 1-3.

- 18) *Eteroglossia del testo e comparazione interculturale*, in *Interculturalità* cit., pp. 99-122; versione modificata in "Semicerchio. Rivista di poesia comparata" 14 (1996) 2-14. Cit. Buffoni et al.

- 19) *Il corpo-macchina del primo uomo: nei poeti latini cristiani e in Ted Hughes*, in «Semicerchio. Rivista di poesia comparata» 15 (1996) pp. 10-13.
- 20) *La Scrittura infinita. Bibbia e poesia in età romantica e contemporanea*. Atti del convegno di Firenze, 25-26 giugno 1997, *Età romantica e contemporanea*, a cura di F. Stella, Olschki, Firenze, luglio 1999; rec. "Rivista di Scienze Religiose" 2/2000, pp. 484-486 Giacomo Lorusso; l'«Avvenire» Gianfranco Ravasi;
- 21) *La Scrittura infinita. Bibbia e poesia in età medievale e umanistica*. Atti del convegno di Firenze, 26-28 giugno 1997, a cura di F.S., SISMEL-Edizioni del Galluzzo 2001, pp. 628; rec. "Scriptorium" 1/2002, p. 119* (G. Michiels), *Revue Bénédictine* 112 (2002) pp. 393-4 P.-M. Bogaert
- 22) «*Ad supplementum sensus*». *Pluralità ermeneutica e incremento estetico nella poesia biblica dal Medioevo latino a Derrida*, in *Bibbia e poesia dal Medioevo al '900* (vd. n. 20), pp. 1-25.
- 23) *Lo spazio della soggettività nella letteratura carolingia*, in *L'autobiografia nel Medioevo*. Atti del XXXIV convegno storico di Todi, 12-15 ottobre 1997, Spoleto 1998, pp. 49-80.
- 24) *La lingua assente. Autotraduzione e interculturalità nella poesia europea*, a cura di F.S. Seminari 1998-99, Firenze, Le Lettere 1999 (= Semicerchio XX-XXI), pp. 1-112; rec. *Revue of Comparative Literature* 2001
- 25) *La poesia biblica come problema interculturale: saggi sulle creazioni di Eva*, in *La lingua assente*, «Semicerchio. Rivista di poesia comparata» XX-XI, pp. 28-32.
- 26) *Innovazioni lessicali delle "Laudes Dei" di Draconzio fra latinità tardoantica e medievale*, in "Invigilata Lucernis" 21 (1999) 7-22.
- 27) *Traduzione filologica e lingue artificiali: l'esperienza mediolatina*, in *La traduzione come invenzione poetica*, Convegno Padova 1994, in «Hortus» 1999, pp. 118-122.
- 28) *Roma antica nella poesia mediolatina*, relazione per il convegno internazionale *Roma antica nella respublica christiana dal IX al XIII secolo*, passo della Mendola, agosto 1998, Vita e Pensiero, Milano, 2001. Rec. *Quaderni Medievali* 2000 p. 168 (Cristina Andenna); *Il Sole*-24 ore, 22/9/2002 p. 30 (Carlo Carena).
- 29) *Modelli e funzioni degli inserti poetici nelle agiografie bolognesi del XII secolo. Vita Petronii e Passio Procoli*, in *Vitale e Agricola sancti doctores : città, Chiesa, studio nei testi agiografici bolognesi del 12. secolo*, Bologna 2001, pp. 73-84.

- 30) *Poesia e teologia. IL'Occidente latino tra IV e VIII secolo*, Milano, Jaca Book 2001, pp. 185. Traduzione francese in preparazione per Les editions du Cerf, Paris. Rec. S. Garavini, "L'Avvenire" et al.
- 31) *Antichità Europee*, in *Introduzione alla letteratura comparata*, a cura di A. Gnisci, Milano, Bruno Mondadori (2a ed. e traduzione spagnola), 2002, pp. 31-61.
- 32) *Antigüedades Europeas*, in *Introducción a la literatura comparada*, al cuidado del Armando Gnisci, Barcelona, crítica 2002, pp. 71-125.
- 33) *Ungheria "imago Europae": l'"Institutio morum" di Stefano I e la vocazione interculturale della Mitteleuropa*, in *Dal Centro dell'Europa: culture a confronto fra Trieste e i Carpazi. Atti del secondo seminario internazionale interdisciplinare, Pécs, 26-29 settembre 2001*, a cura di Eszter Rónaky e Beáta Tombi, Pécs 2002, pp. 197-207.
- 34) *La poesia mediolatina: la tradizione assente di una lingua padre*, in *Tradurre testi medievali: obiettivi, pubblico, strategie*, a cura di Maria Grazia Cammarota-Maria Vittoria Molinari, Bergamo, Bergamo University Press-Sestante 2002, pp. 179-213
- 35) *Venanzio Fortunato nella poesia mediolatina*, relazione al convegno su *Venanzio Fortunato* di Treviso, 28/11-2 dicembre 2001, Fondazione Cassamarca, Treviso 2003.
- 36) *Oralità testuale: questioni linguistiche sul "Corpus dei ritmi latini"*, rel. al VI Conventus Internationalis Helsinki, settembre 2000, in *Quesiti, temi e testi di poesia tardolatina*, Frankfurt, Peter Lang 2005 (Studien zur klassischen Philologie), a cura di L. Castagna.
- 37) *L'alterità obbligata: i processi di autotraduzione nella poesia europea*, in *Identità alterità doppio nella letteratura moderna*, a cura di Anna Dolfi, Roma, Bulzoni 2001, pp. 505-514.
- 38) *Il ruolo di Paolino nell'evoluzione della poesia politica e religiosa dell'Europa carolingia alla luce delle recenti attribuzioni*, in *Atti del convegno Paolino d'Aquileia e il contributo italiano all'Europa carolingia*, Cividale-Premariacco ottobre 2002, Forum, Udine 2003, a cura di P. Chiesa, pp. 438-449.
- 39) *Epic of the biblical God: intercultural imitation and the poetics of alterity*, relazione al convegno *Greek and Roman Imperial Epic* di Rethymno (Creta), 20-22 maggio 2002, ed. by M. Paschalis, University of Rethymno 2005, pp. 131-147.
- 40) *Epigrafia letteraria dei monasteri carolingi*, rel. al convegno *Le scritture dei monasteri altomedievali*, Roma, maggio 2002, a cura di F. De Rubeis ed Heikki Solin, Roma 2003, pp. 123-144.

- 41) *Poetica ed esegesi: creatività e legittimazione culturale nella poesia mediolatina*, in *Poetica medievale tra Oriente e Occidente*, a cura di Paolo Bagni e Maurizio Pistoso, Roma, Carocci Editore, 2003, pp. 139-159.
- 42) *La comunicazione nella poesia carolingia*, relazione al convegno *Comunicazione e significazione nell'alto medioevo*, Spoleto 15-22 aprile 2004, Spoleto, CISAM, 2005, pp. 615-652.
- 43) *La grammatica dello spazio nel Petrarca latino: le Epistole metriche*, in *Petrarca, la medicina, les ciències. Petrarca, la medicina, le scienze* Barcelona 21/10-23/10 2004, Barcelona 2007. Rivista
- 44) *750 anni degli Statuti universitari aretini*. Atti del Convegno internazionale di Arezzo, 16-19 febbraio 2005, a cura di F. Stella, Firenze, SISMEL 2006.
- 45) *Poesia ispanica di età carolingia: soggettività e scrittura in Paolo Alvaro*, in *Congreso Internacional de Latín Medieval Hispanico*, Lisboa 12-16 novembre 2005, a cura di P. Alberto-A. Nascimento, Università di Lisboa 2006.
- 46) *Intercultural imitation in Christian Latin Poetry as a way to the Medieval Poetics of Alterity in Latinitas Perennis* vol. I *The Continuity of Latin Literature* Brill, Leiden 2006, p. 31-52.
- 47) *Imitazione interculturale e poetiche dell'alterità nell'epica biblica latina* in *Incontri triestini di filologia classica* EUT, TRIESTE 2007, pp. 9 – 24.
- 48) *Spazio geografico e spazio poetico nel Petrarca latino: europa e Italia dall'«Itinerarium» alle «Epistole» metriche* in *Incontri triestini di filologia classica VI* (2006-2007). Atti della giornata di studi in onore di Laura Casarsa, Trieste, 19 gennaio 1007, a cura di L. Cristante e I. Filip, Trieste 2008, pp. 81-94.
- 49) *Irrilevanza sociale e canoni autogenerati. Dal XX secolo verso la poesia neoitagliana*, relazione al convegno *Absent Canons*, New York-Columbia University, ottobre 2006, in italiano su «Il Banco di Lettura» 34/2007, pp. 31-42; Czech version in “Svovo a Smysl” – Praha 7 (2007), pp. 56-66, Portuguese version in *Sibila*, june 2006, and English version in “Semicerchio. Rivista di poesia comparata”, 38 (2008).
- 50) *Rewriting Dante. Riscritture dantesche. Russia, USA, Italia*, vol. 36 of “Semicerchio. Rivista di poesia comparata”, Firenze, Le Lettere 2007.
- 51) *Inni e sequenze in onore di Gregorio Magno*, in *Enciclopedia gregoriana*, a cura di G. Cremascoli-A. Degl'Innocenti, SISMEL 2009, pp. 176-81.
- 52) *Le versificazioni latine della vita di Maometto. Dall'antiagiografia al romanzo picaresco*, in *Dichten als Stoff-Vermittlung. Formen, Ziele, Wirkungen. Beiträge zur praxis der*

Versifikation lateinischer Texte im Mittelalter, hg. Peter Stotz unter Mitarbeit von Philipp Roelli, Zürich 2008, pp. 119-149.

- 53) *'Ad cantandum carmina. Testo e musica nel Corpus di ritmi latini musicati* in *La poesia tardoantica e medievale. IV Convegno internazionale di studi, Perugia, 15-17 novembre 2007*, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2010, 333 – 353.
- 54) *Alkuins Dichtung in Alkuin von York und die geistige Grundlegung Europas*, Verlag am Klosterhof, Sankt Gallen, 2010, pp. 107-28.
- 55) *Gesta Berengarii. Scontro per il regno nell'Italia del X secolo*, 160 pagine, Pacini, Pisa 2010
- 56) *Il mito dell'Irlanda nella letteratura carolingia*, 431 - 463 Volume: *L'Irlanda e gli irlandesi nell'alto medioevo* , Casa Editrice: CISAM, Spoleto 2010, pp. 431-63.
- 57) *'Poesia e teologia: l'età carolingia. Predestinazione, culto delle immagini, poesia della conoscenza e dell'esegesi'* in *Figure del pensiero medievale III. Il mondo delle scuole monastiche* , Casa Editrice: Jaca Book, Milano 2010 , pp. 466 – 614.
- 58) *'Riscritture ritmiche di agiografie merovinge in età carolingia'* in *L'hagiographie mérovingienne à travers ses réécritures. Atelier III*, Paris 2010, pp. 249-69.
- 59) * *The Versification Database of the Digital "Corpus Rhythmorum Musicum"* in *Formes strophiques simples - Simple Strophic Patterns* , Casa Editrice: Akademiai Kiadó, Budapest 2010, pp. 17-36.
- 60) *Eginardo- Traslazione e miracoli dei santi Marcellino e Pietro*, a cura di F. Stella, 200 pagine, Casa Editrice: Pacini, Pisa 2009.
- 61) *Nivardo di Gand - Le avventure di Rinaldo e Isengrimo, Libro I* , a cura di F. Stella, 2009, 116 pagine, Pacini, Pisa
- 62) *'The Landscape as a memory construction in the Latin Petrarch '* (atto di convegno, 2009) , 219 - 239, *Memory Constructions in the Middle Ages*, Praha (Repubblica Ceca), ed. L. Dolezalova
- 63) C. Leonardi, P. Stoppacci, F. V. Stella, *'Un ponte fra le culture: studi medievistici di e per I Deug-Su*, 900 pagine, Casa Editrice: SISMELE - Edizioni del Galluzzo, Firenze 2009.
- 64) Valafrido Strabone - *Visione di Vetti* (libro intero, 2009) , 156 pagine, Casa Editrice: Pacini, Pisa; a cura di F. V. Stella-F. Mosetti Casaretto

- 65) F. V. Stella-C. Cartocci, *Lo Studium di Arezzo nel '200* (cd-rom and website, 2008) , 650MB, Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo, Arezzo
- 66) "*Epistolae duorum amantium*": nuovi paralleli testuali per gli inserti poetici in "The Journal of medieval latin" 2009, pp. 374 – 397.
- 67) *Retorica e agiografia come strumenti dell'identità civica. I casi di Bologna e Arezzo*, Atti del Seminario *Civis-Civitas. Cittadinanza politico- istituzionale e identità socio-culturale da Roma alla prima età moderna*, Montepulciano, 10-13 luglio 2008, Paris 2010, pp. 251-267.
- 68) *Condanna e difesa della poesia. Dalla Scolastica all'Umanesimo*, in "*La via moderna*". XIV e inizi del XV secolo, "Figure del pensiero medievale VI", Milano, Jaca Book 2010, pp. 251-328 + 350-357.
- 69) *Alkuin von York und die geistige Grundlegung Europas* in *Alkuin von York und die geistige Grundlegung Europas*, a cura di E. Tresp, Verlag am Klosterhof, Sankt Gallen, pp. 107 – 128
- 70) *Quale latino per l'Europa in Latinum est, et legitur ... prospettive, metodi, problemi dello studio dei testi latini*, Atti del convegno Arcavacata di Rende 4-6 novembre 2009 a cura di Raffaele Perrelli e Paolo Mastandrea, Adolf M. Hakkert editore, Amsterdam 2011, pp. 151-62.
- 71) *A Repressed Beauty: Biblical Poetics and the Legitimization of Poetry in Medieval Culture in Retelling the Bible: Literary, Historical, and Social Contexts* edited by Lucie Doležalova and Tamas Visi, Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2011, pp. 303-24.
- 72) *Appunti per una fenomenologia linguistica della forma canzone dal medioevo a De André* in «Semicerchio. Rivista di poesia comparata» 44 (2011), pp. 9 – 21
- 73) *Condanna e difesa della poesia. Dalla Scolastica all'Umanesimo* in: AA.VV., *Figure del pensiero VI. La via moderna. XIV e inizi del XV secolo* . Jaca Book, MILANO 2011, p. 251 – 328
- 74) *L'Università*, in *Arezzo nel medioevo*, a cura di G. Cherubini-F. Franceschi-A. Barlucchi-G. Firpo, Roma, Herder 2012, pp. 185-194.
- 75) *Riletture e riscritture bibliche: funzione della poesia esegetica e trasmissione dei testi*, in *Scrivere e leggere nell'alto medioevo*, Spoleto, 28 aprile-4 maggio 2011, Spoleto, CISAM 2012, pp. 993-1041.
- 76) * *Costanti di genere e variazioni cronologiche nelle statistiche linguistiche sull'epistola latina* in *Latin vulgare-latin tardif IX*, Actes du IXe colloque international sur le latin

vulgaire et tardif, Lyon, 2-6 septembre 2009, Édités par Frédérique Biville- Marie-Karine Lhommé et Daniel Vallated, Lyon 2012, pp. 491-508. English version: *Generic constants and Chronological Variations in Statistical Linguistics on Latin Epistolography in Analysis of Ancient and Medieval Texts and Manuscripts: Digital Approaches*, ed. T. Andrews-C. Macé, Turnhout, Brepols 2014, pp. 159-79.

- 77) *I manuali di epistolografia delle scuole aretine fra XII e XIII secolo: documenti manoscritti i una tradizione inesplorata in produzione scritta tecnica e scientifica nel medioevo: libro e documento tra scuole e professioni*. Atti del convegno internazionale di studio dell'Associazione italiana dei paleografi e diplomatisti Fasciano – Salerno (28-30 settembre 2009) a cura di Giuseppe De Gregorio e Maria Galante, Spoleto, CISAM 2012, pp. 112-145.
- 78) *La dinamica del consenso nelle lodi imperiali dei poeti carolingi e postcarolingi in Dicere laudes. Elogio, comunicazione e creazione del consenso*. Fondazione Niccolò Canussio, Pisa p. 363 – 385
- 79) F. Stella- Tessarolo Luigi; Barrett Sam; altri (2010). *Corpus Rhythmorum Musicum – Database* (www.corimu.unisi.it)
- 80) *Preface in Hagiographica Coreana. Acta processus in causa beatificationis martyrum in corea (1839-1846). Acts of the beatification process of the Korean martyrs*, vol. II, Pisa, Pacini 2012, pp. 5-8 e supervisione dell'edizione a cura di Ahn Jaewon.
- 81) *Poesia latina della Puglia altomedievale: sondaggi intertestuali e rapporti interculturali in epigrafi, agiografie e nei « Gesta Roberti Wiscardi »* in *Bizantini, Bizantini, Longobardi e Arabi in Puglia nell'Alto Medioevo* Atti del XX Congresso internazionale di studio sull'alto medioevo Savelletri di Fasano (BR), 3-6 novembre 2011, Spoleto, CISAM 2012, pp. 455-86.
- 82) *A Post-Colonial Approach to Medieval Latin Literature?* in *Colonial/Post-Colonial: Writing as Memory in Literature*, ed. Inocencia Mata, Lisboa, Edições Colibri, 2013, pp. 13-23.
- 83) *Chi scrive le mie lettere? La funzione-autore e l'eterografia nei modelli epistolari latini del XII secolo in Auctor et auctoritas in latinis medii aevi litteris. Author and authorship in medieval Latin literature*. Proceedings of the VIth Congress of the International Medieval Latin Committee (Benevento-Naples, November 9-13, 2010) edited by Edoardo D'Angelo and Jan Ziolkowski, Firenze, SISMEL 2014, pp. 1071-1095.
- 84) *Les premières définitions de “rythme” en latin médiéval et les poèmes sur les rythmes du temps* in *Rythmes et croyances au Moyen Âge*, ed. M. Formarier, Bordeaux 2014, pp. 27-45.
- 85) *Aspetti letterari e fortuna critica della « Vita Karoli »* in Eginardo, *Vita Karoli. «Personalità e imprese di un re grandissimo e di meritatissima fama»*, SISMEL-Edizioni del Galluzzo 2014, pp. 21-44.

- 86) *Ernesto Balducci e la poesia come linguaggio laico*, in *Atti del Convegno Ernesto Balducci e David Maria Turolto: due uomini a confronto*, Firenze 25 settembre 2012, a cura di M. G. Caramella-M.Marchi-A. Cecconi (Quaderno della Fondazione il Fiore VII), 2014, pp. 17-22.
- 87) *L'historiographie en vers de l'époque carolingienne : la typologie politique des peintures d'Ingelheim* in *La typologie biblique comme forme de pensée dans l'historiographie médiévale / Biblical Typology as a Mode of Thinking in Medieval Historiography*, ed. M. Kretschmer, Paris 2014, pp. 25-52.
- 88) *Poesie computistiche e meraviglie astronomiche sull' "horologium nocturnum" di Pacifico* in *Mirabilia. Gli effetti speciali nelle letterature del Medioevo. Atti delle IV Giornate Internazionali interdisciplinari di studio sul Medioevo* (Torino, 10-12 aprile 2013), a cura di Francesco Mosetti Casaretto e Roberta Ciocca, Alessandria 2014, pp. 181-206.
- 89) (with Lars B. Mortensen) *Introduction in Medieval Letters. Between Fiction and Document*, ed. E. Bartoli-C. Høgel, Brepols 2014, pp. 1-8.
- 90) *Versus ad picturas in età carolingia: il rapporto testo-immagine e le didascalie metriche della Bibbia di Viviano per Carlo il Calvo*, in *Text, Bild und Ritual in der mittelalterlichen Gesellschaft (8.-11. Jh)*, ed. P. Carmassi-Ch. Winterer, Firenze 2014, pp. 177-200 + tavv.
- 91) *Recuperare una fonte storica: i modelli di lettera* in *Le dictamen dans tous ses états. Perspective de recherche sur la théorie et la pratique de l'ars dictaminis (XIe-XVe siècles)*, ed. B. Grévin-A.-M. Turcan-Verkerk, Brepols 2015, pp. 161-78.
- 92) *Le donne dell'Antico Testamento nella poesia altomedievale: Giuditta e le altre* in *Fra Oriente e Occidente: Donne e Bibbia nell'Alto Medioevo (secoli VI-XI). Greci, latini, ebrei, arabi*, a cura di Franca Ela Consolino e Judith Herrin, Trapani, Il Pozzo di Giacobbe, 2015, pp. 183-202. Versione spagnola : *Las mujeres del antiguo testamento en la poesia de la alta edad media: Judith y las otras* in *Estudios de Filología e Historia en Honor del professor Vitalino Valcárcel*, ed. Iñigo Ruiz Arzalluz et alii, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2014, vol. II, pp. 1035-1057.
- 93) *Generic Constants and Chronological Variations in Statistical Linguistics on Latin Epistolography* in *Analysis of Ancient and Medieval Texts and Manuscripts: Digital Approaches*, ed. by Tara Andrews-Caroline Macé, Brepols 2015, pp. 159-180.
- 94) *Fortuna moderna e marginalità medievale del "Karolus magnus et Leo papa" di Modino d'Autun* in "Filologia Mediolatina" 23 (2016) 23-58
- 95) *Carlo e la sua ombra nelle testimonianze poetiche. Dalle visioni oltremondane alle narrazioni antiagiografiche* in *Il secolo di Carlo. Istituzioni, letterature e cultura del tempo carolingio*, a cura di I. Pagani e F. Santi, Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo 2016, 9-36.

- 96) *Instead of a preface*, in *The Mechanic Reader*, «Semicerchio. Rivista di poesia comparata» 53 (2015/2) pp. 3-7.
- 97) *The Sense of Time in Carolingian Poetry: Christianizing the Zodiac and Astronomical Observation in Pacificus of Verona* in *Le sens du temps-The sense of time. Actes du VIIe Congrès du Comité International de Latin Médiéval-Proceedings of the 7th Congress of the International Medieval Latin Committee* (Lyon, 10-13.09.2014), Pascale Bourgain&Jean-Yves Tilliette (eds.), Genève, Droz 2017, pp. 193-219 ISBN 978-2-600-04752-4

Lexicography

- 98) THESAURUS LINGVAE LATINAE: voce *patientia* (fasc. 1990);
- 99-105) THESAURUS LINGVAE LATINAE: voci *praesentio*, *praesensio*, *praesentisco*, *praesentalis*, *praesentaliter*, *praesentabiliter*, *praesentaneus*, [*praesentim*, *praesentivus*] (fasc. 1991);
- 106-107) THESAURUS LINGVAE LATINAE: voci *presbyterissa*, *presbyterium* (fasc. II del 1995).

Critical editions and textual philology

- 108) Audrado di Sens, *De fonte vitae*, edizione critica con introduzione, traduzione, commento e trascrizione parziale degli scolii del cod. Vaticano, Firenze, Le Lettere 1991 (recensioni di F. Gonnelli in «Semicerchio» 1991, N. Tonelli in «Erba d'Arno» 1992, M. Pisini in «Latinitas» 1992/1, W. Turek in «Latinitas» 1992/2, M. Stratmann in «Deutsches Archiv» 1992, P. Gatti in «Maia» 1992, M.R. Petringa in «Sileno» 1992, K. Smolak in «Wiener Studien» 1992, R. Grégoire in «Mittellateinisches Jahrbuch» 1992, W. Lapini in «Testo a Fronte» 1993 e «Commentarii» 1994, G. Giangrasso in «Schede medievali» 1993, G. Eichberg in «Giornale Italiano di Filologia» 45 (1993), V. Sivo in «Quaderni medievali» 1994, M. Jevolella in «Il Giornale», C. Calzavara in «Il Sole-24 Ore», W. Lapini in «Atene e Roma» 1995 e «Commentaria» 1995. Cfr. anche art. di W. Lapini in «Studi Medievali» 1992, 2 e K. Smolak su «Wiener Studien» 1992, 189-93). Cfr. P. Dutton, *The poetry and paintings of the first Bible of Charles the Bald*, 1997.
- 109) *De conditione mundi. Un inedito sommario biblico in versi*, «Studi medievali» 32 (1991/1), pp. 445-69. Rec. in «Scriptorium» 1993, 87*-88*
- 110) *Sulla nuova edizione delle poesie di Gotescalco*, «Studi medievali» 33 (1992/2), pp. 737-52.
- 111) *Variazioni stemmatiche e note testuali alle 'Laudes Dei' di Draconzio, con edizione del florilegio Paris, B.N., lat. 8093 f. 15v (sec. VIII-IX)*, «Filologia Mediolatina» 3 (1996), pp. 1-35.
- 112) *Le raccolte di ritmi precarolingi e la tradizione manoscritta di Paolino d'Aquileia*, relazione al Convegno Internazionale *Paolino d'Aquileia poeta e musico* (Udine 16-17 novembre 1996), «Studi medievali» 1998/2.
- 113) *Il ritmo «De Ioseph patriarcha» di Sigardo Audomarense*, «Filologia Mediolatina» V 1998.

114) *Poesia dell'alto medioevo europeo. Manoscritti, lingua e musica dei ritmi latini*. Atti delle euroconferenze del "Corpus dei ritmi latini IV-IX secolo", Arezzo 6-7 novembre 1888 e Ravello, 9-12 settembre 1999, a cura di F. Stella, Firenze, Edizioni del Galluzzo-SISMEL 2001, pp. 493; rec. «Quaderni Medievali» G. Giangrasso e A. Micolani; *Eyphrosyne* 30 (2002), pp. 446-7 (Luís M. G. Cerqueira); "Scriptorium" 1/2002, p. 104* P. Moreno;

115) *Problemi ecdotici dei ritmi, o filologia di testi irregolari: le risorse dell'edizione ipertestuale in forma di data-base*, ivi pp. 241-256

116) *La poesia di Paolo Diacono: nuovi manoscritti e attribuzioni incerte*, in *Paolo Diacono. Uno scrittore fra tradizione longobarda e rinnovamento carolingio*, Atti del convegno internazionale Cividale del Friuli-Udine 6-9 maggio 1999, a cura di P. Chiesa, Udine 2000, pp. 551-574.

117) *Nuovi testi di poesia biblica fra XI e XII secolo: un secondo «Liber Regum» dello pseudo-Ildeberto. Testo del prologo e dei vv. 1-214*. in *Latin Culture in the Eleventh Century*, a cura di Michael Herren, Turnhout, Brepols 2002, pp. 410-435.

118) *Poetry of early medieval Europe: manuscripts, language and music of the Latin rhythmical texts. III Euroconference for the digital edition of the "Corpus rhythmorum"*, a cura di Edoardo D'Angelo e F.S., Edizioni del Galluzzo-SISMEL, Firenze 2003, pp. 400.

119) * *Il DBR: la prima edizione critica digitale di corpus poetici mediolatini*, in *Poetry of early medieval Europe: manuscripts, language and music of the Latin rhythmical texts. III Euroconference for the digital edition of the "Corpus rhythmorum"*, a cura di Edoardo D'Angelo e F.S., Edizioni del Galluzzo-SISMEL, Firenze 2003, pp. 359-367.

120) * *The Corpus of Latin Rhythms. Digital Edition of Texts and Musics*, relazione al IV Congreso Internacional de Latín Medieval (*Poesía latina medieval siglos V-XV*), Santiago de Compostela 12-15 settembre 2002, Firenze, SISMEL 2005 pp. 511-524 (versione elettronica in www.unisi.it/cislab/ritmi.htm)

121) *Autore e attribuzioni del "Karolus magnus et Leo papa"*, in *Am Vorabend der Kaiserkrönung. Das Epos „Karolus Magnus et Leo papa“ und der Paptbesuch in Paderborn 799*, hrsg. von Peter Godman, Jörg Jarnut, Peter Johanek, Berlin, Akademie Verlag 2002, 19-33.

122) *Autor und Zuschreibungen des sog. Karolus Magnus et Leo papa*, in *Nova de veteribus. Festschrift P.G. Schmidt*, Berlin, de Gruyter 2004, pp. 155-175.

123) *Canzonieri d'amore nella lirica mediolatina*, relazione al convegno *Liber, fragmenta, libellus prima e dopo Petrarca*, Bergamo, 23-25 ottobre 2003, Firenze 2006

124) * *Corpus Rhythmorum Musicum. I Songs of non-liturgical transmission Canti di tradizione non liturgica*, directed by F. Stella; musical edition by Sam Barrett, Firenze, SISMEL 2007, pp. CLXXXIV+446

125) * *Tipologie di edizione digitale dei testi medievali*, in *Poesía Medieval. Historia literaria y transmisión de textos*, a cura di Vitalino Valcarcél Martínez, Vitoria, Editorial Universidad de Vitoria, 2005, pp. 327-362.

126) * *Indicatori statistici di prossimità al protoromanzo: applicazioni sperimentali alla poesia ritmica altomedievale*, in *VI Coloquio de Latín Vulgar y Tardío*, Sevilla 2-5 settembre 2003, a cura di C. Arias Abellan, Universidad de Sevilla 2006.

127) *Hagiographica Coreana. Acta processus in causa beatificationis martyrum in Corea (1839-1846)*, Pisa, Pacini 2007 (dir. by F. Stella, ed. F. Cenni-M. Landi-P. Licciardello)

128) * *Digital Philology and Medieval Texts*. Proceedings of the Arezzo Conference 2006, ed. by Arianna Ciula and Francesco Stella, Pisa, Pacini 2007 (with cd-rom)

129) * *Standards digitali per le edizioni a stampa: il successo di un modello in crisi*, in *Digital Philology and Medieval Texts*, Pisa 2007, pp. VII-XII.

130) * *Digital Philology, medieval texts, and the Corpus of Latin rhythms, a digital edition of music and poems*, conferenza Harvard 2006, in *Digital Philology and Medieval Texts*, Pisa 2007, pp. 223-250 (e ppt nel cd-rom).

131) «Analisi informatiche del lessico e individuazione degli autori nelle *epistolae duorum amantium* (XII secolo)» in *8th International Conference on Late and Vulgar Latin* (6th–9th September 2006, Oxford), ed. R. Wright, Hildesheim 2008, pp. 560-569

132) F. V. Stella, E. Bartoli - *Nuovi testi di "ars dictandi" del XII secolo: i "Modi dictaminum" di maestro Guido e l'insegnamento della lettera d'amore. Con edizione delle epistole a e di Imelda'* Studi mediolatini e volgari 55 (2009), pp. 109 – 136

13) **Edizioni digitali, apparati intertestuali e attribuzioni discusse'* (pubblicazione su volume collettaneo, 2009) , 107 - 128 Volume: *Poesia latina, nuova e-filologia. Opportunità per l'editore e per l'interprete*, Casa Editrice: Herder, Roma

134) * *Metodi e prospettive dell'edizione digitale*, relazione al convegno *Quindici anni di esperienze nella critica del testo mediolatino Dibattito teorico. Letture mediolatine. Nuovi strumenti*, Firenze, Certosa del Galluzzo 7-8 aprile 2006, in "Filologia Mediolatina" 2007, pp. 149-80

135) «*Confessio Beati Isidori*». Edizione dal Paris B.N. Lat. 8039, Fol. 24v in *Wisigothica. After M.C: Díaz y Díaz*. Ed. Carmen Codoñer and Paulo Farnhouse Alberto, Firenze 2014, pp. 177-198.

136) "Il giardin dell'impero". *Canzoni all'Italia da Petrarca a Ligabue. I La musica di Lodovico da Rimini per Petrarca "Metr." III 24*, in *Il mondo e la storia. Studi in onore di Claudia Villa*, a cura di F. Lo Monaco e L.C. Rossi, Firenze 2014, pp. 293-328.

137) * *Encoding issues in philological critical editions*, in *Horizons* (Seoul), 2014, pp. 199-214. Versione italiana con lievi aggiornamenti: *Il problema della codifica nelle edizioni filologiche digitali*, in *Nel segno del testo. Edizioni, materiali e studi per Oronzo Pecere*, a cura di Lucio Del Corso - Franco De Vivo - Antonio Stramaglia, Firenze, Gonnelli 2015, 347-60.

138) *Estratti poetici di nuova identificazione nel ms. Zürich C 58/275. Parte I: Carmina Rivipullensia, Alberto Stadense, Abelardo Carmen in Astralabium, Enrico di Augsburg e altro in La rigueur et la passion. Mélanges Pascale Bourgain*, ed. C. , Turnhout, Brepols 2016, 381-96.

Main reviews

139) Rec. a Dracontius, *Oeuvres*, a cura di C. Moussy-C. Camus, vol. I, Paris 1985, in “Atene e Roma” 1987, 3-4, pp. 185-7 (con congetture).

140) Notizia su Dracontius, *Oeuvres*, cit., vol. II, in “Atene e Roma” 34 (1989), p. 161.

141) Rassegna critica sul Colloquio “Metrica Classica e linguistica” (Urbino, 3-6 ottobre 1988), in “Metrica” 6 (1990), pp. 241-5.

142) Rec. a H. Specht-M. Chesnutt, *The Saint-Omer Art of Poetry*, Odense 1987, in “Studi medievali” 1988/2, pp. 722-5.

143) Rec. a Silvia Mattiacci, *I carmi e i frammenti di Tiberiano*, Firenze 1991, in “Atene e Roma” 36 (1991), pp. 108-9.

144) Rec. a *Polythecon*, ed. di A. Orbán, Turnhout 1990, in “Studi Medievali” 1991, pp. 767-70.

145) Rec. a *Interpretation. Medieval and Modern*. a cura di P. Boitani e A. Torti, Cambridge, Brewer 1993, in “Studi Medievali” 35 (1994), pp. e “Testo a Fronte” 12 (ottobre 1995) pp. 188-192.

146) Rec. a *The Cambridge Songs (Carmina Cantabrigiensia)*, ed. Jan Ziolkowski, New-York-London 1994, in “Semicerchio. Rivista di poesia comparata” 11 (1994) 60-61.

147) Rec. a Ioh. Scotti *Carmina*, ed. a cura di M. Herren, Dublin 1993, in “Semicerchio. Rivista di poesia comparata” 12 (1995), p. 73.

148) Rec. a J. Meyers, *Le classicisme lexical dans la poésie de Sedulius Scottus*, Genève 1994, “Studi Medievali” 37, 1996, pp. 302-306.

149) Notizia su *De figuris vel schematibus*, ed. di M. Squillante, Roma 1993, in “Studi Medievali” 1995.

150) Rec. a Teodulo, *Ecloga*, a cura di F. Mosetti Casaretto, Firenze 1996, in «Semicerchio. Rivista di poesia comparata» XVIII (1998/1).

151) Notizia su J. George, *Venantius Fortunatus: Personal and Political Poems* (1995), «Studi Medievali» 38 (1997), pp. 1024-5;

152) Notizia su R. Newhauser, *The treatises on Vices and Virtues in Latin and the Vernacular* (1993), «Studi Medievali» 38 (1997), pp. 1029-32;

153) Rec. a M. Richter, *The Formation of the Medieval West. Studis in the Oral Culture of the Barbarians* (1994), in «Studi Medievali» 38 (1997), pp. 1035-39.

154) Not. su *Aetates Ovidianae*, Napoli 1995, in “Studi medievali” 39/1998, pp. 478-481.

155) Rec. a A. Arweiler, *Die Imitation antiker und spätantiker Literatur in der Dichtung „De Spiritalis Historiae Gestis“ des Alcimius Avitus*, Berlin 1999, „Studi Medievali“ 2002

157) Rec. a Isidori Hispalensis *Versus de bibliotheca*, ed. J.M. Sánchez Martín, Turnhout 2000, « Studi Medievali » 2003.

158) Rec. a *La beffa di Unibos*, a cura di F. Bertini e F. Mosetti Casaretto, Alessandria 2000, e a Pietro Abelardo *Planctus*, Trento 2002, a cura di M. Sannelli, “Semicerchio” 28 (2003), pp. 102-103.

159) Rec. a *Ruodlieb*, a cura di R. Gamberini, SISMEL 2003, in “Semicerchio. Rivista di poesia comparata” 30-31 (2004) pp. 100-101.

REVIEWS PUBLISHED AFTER 2005 ARE NOT LISTED.

Translations from medieval Latin

160) Traduzione di Pietro Lombardo, *Sententiae* III, dist. V-X nel vol. *Il Cristo IV Testi teologici e spirituali in lingua latina da Abelardo a San Bernardo*, a cura di C. Leonardi, Milano, Mondadori-Fondazione Valla 1991, pp. 100-131. Trad. da Ghigo II, *Meditationes*, ibidem, pp. 284-99.

161) Trad. da Riccardo di San Vittore, *Liber de Verbo Incarnato* 99-114, nel vol. *Il Cristo V Testi teologici e spirituali in lingua latina da Riccardo di San Vittore a Caterina da Siena*, Milano, Mondadori-Fondazione Valla 1992, pp. 13-25. Trad. di Roberto Grossatesta, *De cessatione legalium*, III, ibidem, pp. 143-59. Trad. di Geltrude di Helfta, *Legatus divinae pietatis*, ibidem, pp. 31-5.

162) Trad. dell’*Officium* ritmico di Giuliano da Spira per s. Francesco, nel volume *La letteratura francescana II. Le vite di san Francesco*, a cura di Claudio Leonardi, Milano, Fondazione Valla 2004, pp. 278-315.

163) *La poesia carolingia*, in “Testo a Fronte” n. 11, marzo 1994, pp. 73-85.

164) *Legenda Aurea* con le miniature del codice Ambrosiano C 240 inf., testo critico riveduto e commento a cura di Giovanni Paolo Maggioni, traduzione italiana coordinata da Francesco Stella con la revisione di Giovanni Paolo Maggioni, SISMEL 2007.

Items for handbooks, encyclopedias, repertories

165-171) *Dizionario dei Santi*, Edizioni San Paolo, volumi 1-3: voci *Audemaro*, *Aureliano*, *Audoeno*, *Austregisilo*, *Benigno*, *Jossa*, *Ottilia*, Cinisello Balsamo 1998.

172) *Abbone di Fleury*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma, 1998, pp. 81-82;

173) *Amarcio*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma, 1998, pp. 92-93;

174) *Berengario di Tours*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma, 1998, pp. 123-124);

175) *Byrhtferth di Ramsey*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma, 1998, p. 129;

176) *Eirico di Auxerre*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma 1998, p. 206;

177) *Gerberto di Aurillac*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma 1998, pp. 244-245;

178) *Goswino di Mainz*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma 1998, pp. 262-264;

179) *Remigio di Auxerre*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma 1998, pp. 451-452;

180) *Sedulio Scoto*. in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma 1998, pp. 474-475;

181) *Carolingi scrittori*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma 1998, pp. 159-167;

182) *Gotescalco Sassone – Poesie*, in *La trasmissione dei testi latini nel medioevo*, vol. I, cur. P. Chiesa-L. Castaldi, SISMEL 2004

183) *Paolo Diacono – Poesie*, in *La trasmissione dei testi latini nel medioevo*, vol. II, cur. P. Chiesa, SISMEL 2005, pp. 502-506.

184) *Audrado di Sens*, in per *La trasmissione dei testi latini nel medioevo*, vol. II, cur. P. Chiesa, SISMEL 2005, pp. 124-128.

Contributes for literary histories

Chapters for *Il Medioevo*, first edition “Repubblica” 2010, then 2 volumes by Multimedia Publisher, Milano 2011, finally electronic edition *Encyclomedia* 2012:

L’istruzione, La riforma carolingia, Alcuino di York, le arti liberali;

Grammatica, retorica e poetica;

La poesia latina (Alto medioevo);

La cultura islamica in Europa;

La Bibbia: il canone, gli apocrifi, le traduzioni, la circolazione, la letteratura esegetica, i poemi biblici;

Scuole e università, la retorica nelle università;

La letteratura del meraviglioso;

La poesia religiosa (XI-XII secolo);

La poesia didattica, enciclopedica e allegorica;

Epistolari d’amore: Abelardo ed Eloisa;

Poesia latina e poesia goliardica;

La Letteratura di viaggio.

“Inviti alla lettura” di *Boezio, Agostino, Poesia cristiana*; schede su *La fine del mondo antico; L’invenzione del codice; Le invasioni barbariche* ; in *Letteratura latina. Storia e testi*, dir. P. Frassinetti, vol. III a cura di A. Roncoroni, Milano, Minerva Italica 1994, pp. 653 s., 676 s., 686 s., 777 s., 785, 802-3, 820-1

Presenza del classico nella cultura contemporanea, in *Letteratura latina. Storia e testi*, cit. (43) , pp. 830-8.

Litterae. Storia e testi della letteratura latina dalle origini al cristianesimo, di F. Stella-V. Guarracino, con antologia a cura di L. Sciolla-M.T. Sciolla, Milano, Minerva Italica 1996 (parti V- *Età augustea*, VII - *Età degli Antonini e dei Severi*, VIII - *Tarda Antichità*, IX - *Primo Medioevo*).

Saper scrivere. I segreti della scrittura alla portata di tutti, a cura di F.S., Scala-L’Espresso, 2003 (650 cartelle).

Premessa alla collana di *Poesia del mondo*, Repubblica 2004

Il passaggio di Enea, prefazione a *Il passaggio di Enea. Classici greci e latini nella poesia contemporanea*, sezione monografica di "Semicerchio. Rivista di poesia comparata" 26-27, 2002.

Direction of series

- *Poesia straniera*, e-ducation.it/Repubblica, 2004, 10 volumi; vd. *Premessa*, to each of the 10 volumes, pp. 3-10.

- *Arti spazi scritture*, collana del Dipartimento di Teoria e Documentazione delle Tradizioni Culturali, Pacini Editore, Pisa 2006-2010.

- *Scrittori latini dell'Europa medievale* (Pacini, Pisa)

- *Hagiographica Coreana*, Pacini (Pisa)-National University (Seoul)

Divulgative publications, prefaces and introductions, short reviews not listed

Obituaries

Nachruf Claudio Leonardi in *Mittellateinisches Jahrbuch* 2011

Ferruccio Bertini's Obituary, in *Journal of medieval Latin* 2013